

## Asst. Prof. Hüseyin YURTDAS

### Personal Information

Office Phone: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Extension: 16041

Office Phone: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Extension: 15886

Email: [huseyin.yurtdas@istanbul.edu.tr](mailto:huseyin.yurtdas@istanbul.edu.tr)

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/3454/>

Address: Ordu Caddesi, No: 196, Beyazıt, Fatih, İstanbul

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-0553-1332

Yoksis Researcher ID: 167929

### Education Information

Doctorate, Istanbul University, Institute of Social Sciences, Çeviribilim Anabilim Dalı, Turkey 2008 - 2014

Postgraduate, Bogazici University, Institute Of Social Sciences, Sosyal Psikoloji Anabilim Dalı, Turkey 2002 - 2005

Undergraduate, Bogazici University, Edebiyat Fakültesi, Psikoloji Bölümü, Turkey 1996 - 2002

### Foreign Languages

German, C1 Advanced

English, C1 Advanced

### Dissertations

Doctorate, Çeviride Kültür ve İdeoloji Kavramlarının Çeviri Destek Programları Bağlamında İncelenmesi, Istanbul University, Institute of Social Sciences, Çeviribilim Anabilim Dalı, 2014

Postgraduate, Personal success, group success, self construal and in-group favoritism, Bogazici University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Psikoloji, 2005

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2018 - Continues

Assistant Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2016 - 2018

### Courses

Translation studies seminar 1, Undergraduate, 2023 - 2024

Translation Criticism, Undergraduate, 2022 - 2023  
Çeviribilim Semineri 2, Undergraduate, 2019 - 2020  
Kültürel Etkinlikler 4, Undergraduate, 2019 - 2020  
Kültür ve Düşünce Dünyası, Undergraduate, 2020 - 2021  
Yazılı Dil Edinci 2, Undergraduate, 2019 - 2020  
Kültür İnceleme, Undergraduate, 2020 - 2021  
Kültürel Etkinlikler 2, Undergraduate, 2019 - 2020  
Çeviri Değerlendirme, Undergraduate, 2020 - 2021  
Türkiye'de Çeviri Yayıncılığı, Postgraduate, 2019 - 2020  
Özel Alan Çevirileri 2, Undergraduate, 2019 - 2020  
Özel Alan Çevirileri 1, Undergraduate, 2020 - 2021

## Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- Cumhuriyet Dönemi Yazın Çevirilerinde Bir Çeviri Stratejisi Olarak Yabancılaştırmanın Eksikliği: Franz Kafka'nın "Ein Landarzt" Adlı Öyküsünün Türkçeye ve İngilizceye Çevirilerinin Karşılaştırmalı İncelemesi**  
YURTDAŞ H.  
e-Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi (elektronik), no.57, pp.380-411, 2016 (SSCI)

## Articles Published in Other Journals

- Bilginin Oluşumu: Kültürlerin Etkileşimi ve Çeviri, Mont-Saint-Michel'de Aristoteles ve Gouguenheim**  
YURTDAŞ H., Karaca Z.  
Ç.N., no.11, pp.111-116, 2010 (Non Peer-Reviewed Journal)
- Alımlama Estetiği ve Çeviribilim**  
YURTDAŞ H.  
İ.Ü. Çeviribilim Dergisi, no.2, pp.1-15, 2010 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- James Joyce'un 'Sanatçının Bir Genç Adam Olarak Portresi' Adlı Romanının Türkçeye Çevirilerinin Yerleştirme ve Yabancılaştırma Çeviri Stratejileri Bağlamında Karşılaştırmalı İncelemesi**  
Yurtdaş H.  
in: Sosyal ve Beşeri Bilimlerde Araştırma, Yöntem ve Analiz-2014, M. Fatih Sansar,Ruhi İnan, Editor, Livre de Lyon, Lyon, pp.1-9, 2024
- Günümüz Türkiye'sinde Okurun Edebiyat Çevirisinden Beklentileri**  
Yurtdaş H.  
in: Sosyal ve Beşeri Bilimler-Modern Analiz ve Araştırma, Abidin Temizer,M. Selçuk Özkan, Editor, Livre de Lyon, Lyon, pp.175-187, 2023
- Bayer bir Bayer**  
Yurtdaş H.  
in: Virüs, Bilse Ş,Önderoğlu,Cengiz, Editor, Işık Yayınları, İstanbul, pp.334-339, 2020
- Giriş**  
Yurtdaş H.  
in: Turizm Metinlerinin ÇevirisiÇ İstanbul Örneği, Prof. Dr. Mine Yazıcı, Editor, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, pp.11-15, 2018
- Ermeni Harfleriyle Türkçe Eserler - Akabi Hikayesi**

YURTDAŞ H.

in: Çeviribilimden Kesitler - Turgay Kurultay'a Bir Armağan, Eruz S. , Şan F., Editor, Multilingual, İstanbul, pp.166-170, 2011

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Bilingualism, Translation and Culture**  
YURTDAŞ H.  
IARSP 2017-International Social Sciences and Humanities Berlin Conference, Berlin, Germany, 18 - 21 May 2017, pp.193
- II. **Translation of Psychology Texts: Basic Issues and Problems**  
YURTDAŞ H.  
Translating in Global Chaos, İstanbul, Turkey, 13 - 14 April 2017, pp.36
- III. **Westernization, and Foreignization as a Literary Translation Strategy: The Dilemma of Turkey, and its Cultural Background**  
YURTDAŞ H.  
Challenges in Literary Translation, İstanbul, Turkey, 18 - 19 April 2016, pp.17
- IV. **Globalisation and Literary Translation: The Role of Standardization and Commodification**  
YURTDAŞ H.  
Transferring Cultural Images: Parallels between Stereotyping and Globalizing, İstanbul, Turkey, 16 - 17 September 2014, pp.21
- V. **Çeviri Öğretiminde Staj**  
PARLAK B., YURTDAŞ H.  
Uluslararası Çeviri Kolokiyumu, International Colloquium of Translation, İstanbul, Turkey, 21 - 23 October 2009

## Other Publications

- I. **Makale Çevirisi: "Çeviri ve Yönlendirme: İmgelerin İktidarı, İktidarın İmgeleri" (Mahasweta Sengupta)**  
YURTDAŞ H.  
Other, pp.101-118, 2017
- II. **Kitap Tanıtımı: Çeviriye Bilimsel Yaklaşımlar (Nedret Kuran-Burçoğlu)**  
YURTDAŞ H.  
Other, pp.91-98, 2010
- III. **Kitap Tanıtımı: Çeviriden Çeviribilime (Sakine Eruz)**  
YURTDAŞ H.  
Other, pp.133-143, 2010
- IV. **Çeviri Öğretiminde Staj (Poster)**  
YURTDAŞ H.  
Other, pp.1, 2009

## Metrics

Publication: 17

## **Non Academic Experience**

GEO Türkiye Dergisi